



Trieste Libera
Svobodni Trst
Freies Triest
Free Trieste



Bewegung Freies Triest - Österreich
Movimento Trieste Libera - Austria
Gibanje Svobodni Trst - Avstrija
FreeTrieste Movement - Austria

NOTA STAMPA - PRESSEBERICHT - PRESS RELEASE

"Bewegung Freies Triest": i diritti dell'Austria sul Porto Franco Nord

"Bewegung Freies Triest": die Rechte Österreichs im Freihafen Nord

"Bewegung Freies Triest": the rights of Austria as for the Northern Free Port

Sabato 18 e domenica 19 luglio 2015 si sono svolti a Trieste i lavori dell'assemblea dei soci della "*Bewegung Freies Triest - Österreich*" nella prestigiosa sede centrale del confratello "Movimento Trieste Libera" in piazza della Borsa 7. L'organizzazione di diritto austriaco, costituita a Vienna nel novembre 2014 con sede a Graz, ha confermato presidente Gianni Kriščak, vicepresidente Alfred Terschak e segretario-tesoriere Claudio Schiesl.

Gli associati hanno esaminato e discusso la situazione di Trieste e dei suoi rapporti con l'Austria e con gli altri Stati della Mitteleuropa, con particolare riferimento ai loro diritti sul Porto Franco internazionale del Free Territory di Trieste in base alle norme specifiche Trattato di Pace multilaterale di Parigi, ed hanno confermato che esse non possono venire modificate con leggi nazionali o con accordi bilaterali.

L'assemblea ha approvato all'unanimità un documento con cui *«preso atto che alcuni organi politici italiani tentano di modificare e di eliminare il Porto Franco Nord del Porto Franco internazionale di Trieste in violazione del diritto internazionale e dei diritti dell'Austria e degli altri Stati della Mitteleuropa, della Comunità internazionale e delle loro imprese, si impegna ad agire contro queste violazioni con le necessarie azioni politiche e legali.»*

Am Wochenende des 18. Juli 2015 fand die diesjährige Generalversammlung der Mitglieder der "*Bewegung Freies Triest - Österreich*" statt, diese wurde erstmals in Triest veranstaltet. Die Versammlung wurde in den repräsentativen Räumlichkeiten der Schwesterorganisation "Movimento Trieste Libera" am Piazza della Borsa 7 durchgeführt. Die Organisation wurde nach österreichischen Recht im November 2014 in Wien gegründet und hat ihren Sitz in der Nähe der steirischen Hauptstadt Graz. Bei der Generalversammlung wurden der Obmann Gianni Kriščak, der Obmann-Stellvertreter Alfred Terschak und der in Personalunion agierende Schriftführer und Kassier Claudio Schiesl in ihren Ämtern bestätigt.

Die Mitglieder diskutierten über die aktuelle Lage in Triest und über die Beziehungen mit Österreich und anderen Staaten Mitteleuropas. Im Speziellen ging es dabei um die Rechte jener Staaten im internationalen Freihafen des Freien Territoriums Triest, die entsprechend durch den Friedensvertrag von Paris 1947 festgelegt wurden. Dabei wurde erneut festgestellt, dass diese Rechte nicht durch nationale Gesetze oder bilaterale Verträge verändert werden können.

Die Versammlung nahm daher das folgende Dokument einstimmig an: *«Die Bewegung Freies Triest - Österreich / Movimento Trieste Libera - Austria , hat festgestellt dass einige politische Organe Italiens versuchen, den Status des Freihafen Nord im internationalen Freihafen Triest zu ändern und zu beseitigen und zwar im Widerspruch gegen das internationale Recht und die Rechte von Österreich und den anderen Staaten Mitteleuropas, der internationalen Gemeinschaft und derer Unternehmen, und verpflichtet sich gegen diese Verstöße mit den geeigneten politischen und gesetzlichen Mitteln zu agieren.»*

Saturday 18th and Sunday 19th July, 2015 in Trieste took place the works for assembly of the members of the "Bewegung Freies Triest - Österreich" in the prestigious headquarter of the fellow brother "Free Trieste Movement" in *piazza della Borsa 7*. The organization, established under Austrian law, founded in Vienna in November 2014 and with a seat in Graz, confirmed president Gianni Kriščak, vice-president Alfred Terschak and secretary-treasurer Claudio Schiesl.

The members examined and discussed the situation in Trieste and its relations with Austria and with the other States of *Mitteleuropa*, especially in regard to their rights as for the international Free Port of the Free Territory di Trieste under the specific norms of the multilateral Treaty of Peace of Paris, confirming that those cannot be amended with national laws or bilateral agreements.

The assembly approved unanimously a document, which states that *«taking note that some Italian political bodies are attempting to change and eliminate the Northern Free Port, that is part of international Free Port of Trieste in violation of international law and in violation of the rights of Austria and of the other States of Mitteleuropa, of the international community and of their enterprises, it commits itself to take action against these violations with the needed political and legal actions.»*

Ufficio Stampa del Movimento Trieste Libera
Presseabteilung der Bewegung Freies Triest
Press Office of the Free Trieste Movement